

- ✚ Student name: A. Reem
- ✚ Student ID: 212.....
- ✚ Dr. name: Zahraa Elshahat

جامعة الملك فيصل
KING FAISAL UNIVERSITY



The Impact of Using Machine Translation on the Outcomes of Learning English as a Foreign Language for Students



Machine Translation

Table of contents:

| | |
|--|--------------|
| Abstract | 3 |
| Introduction | 3 |
| The pros and cons of machine translation | 4 |
| Literature review | 5 |
| Significance of Research | 5 |
| Research Question | 6 |
| Methodology | 6 |
| Ethical Considerations | 6 |
| Limitations of the study | 6 |
| Expected results | 7 |
| Conclusion | 7 |
| References | 8 |
| Appendix | 8-9-10-11-12 |

Abstract:

The current research aims at studying the impact of using machine translation on the outcomes of learning English as a foreign language for students. This Research provides a general overview of machine translation. It covers a brief history of machine translation followed by a description impact on the outcome of the linguistic student. After that, we will establish the use of this method in the student study by questionnaire and interview.

Introduction:

Translation is the transfer of the meanings of a text from one language to another language, taking into account accuracy and style. It requires an understanding of the original text and the expression of content and method in another language. This means the translator must be fluent in the target language and source language.

Beginning of machine translation discovery was the purpose of access to the understanding of all kinds of texts level of good quality equivalent to a human translator, but after a short period of time shows that this effect is impossible to happen, given that many of the translated texts, even if they are weak useful for student level even let them take a comprehensive view of the Text while precision is necessary in some cases.

It is possible to go back to the beginning of the ideas about machine translation processes back to the seventeenth century.

The most significant development of machine translation was in the nineties when computers have evolved and become more powerful, increasing memory capacity and lower costs, but realistic possibilities came only in the 20th century.

Because of the direct openness to the cultures of the world, which increased due to the emergence of online machine translation, it has become easy and available in the hands of students, Which prompted the students to go to the machine translation when it becomes difficult for them to extract information from dictionaries.

The pros and cons of machine translation:

Machine translation provided a lot of time and convenience to its users, especially students in the translation of foreign language and understand many of the words and phrases obscure, but this does not mean the absence of the pros and cons of the student, including from the pros:

1. It is free; it means that all categories of users can take advantage of them at all academic levels.
2. When the translation of any word, we find that it suggests more than a single similar meaning through it recognizes other words that may be the most appropriate and accommodate other strings in the way of their search.
3. Voice Translator service; they are very useful for students outside the classroom, where it may be difficult to be many words that faced with reading and pronunciation.
4. Machine translation is not limited to one language, but includes hundreds of languages. This feature helps the student to compare a single word in more than one language, which increases the estimated linguistic and cognitive student.
5. A suggestion by Popular and examples used in the target language in the keyword search to absorb the meaning better "example-based."

On the other hand, we mention the most important cons:

1. Whatever arrived progress and development in translation applications still fall short of the equivalent of the human mind.
2. Machine translation often is not accurate with many errors, especially for the words that have more than one meaning.

3. Easily get information from a machine translation, but the student loses a lot of other information that may find when search in dictionaries and textbooks.
4. Machine translation Includes broken language in addition to the ambiguous expressions.
5. Despite the ease of extracting information, but that the student needs more time to correct the linguistic and grammatical errors so that they are worthy of the level of the student.

Literature review:

" Schütz, J. (2003) stated that "there are probably many reasons why linguists have generally been unwilling to be associated with machine translation – ignorance of the ways of the computer, more interest in theory than in practical work, etc. – but often it has been from a mistaken conception of the real aims of machine translation. The primary stimulus for machine translation research has always been the urgent needs of scientists, engineers, technologists, economists, administrators, etc. to cope with an ever increasing volume of material in foreign languages."

"we can say that the field of machine translation has been and remains a key focus of research on natural language processing and that led to the development of many positive results. However, perfection is still far away. If the translators have today reached a level of reliability and efficiency in a technical text, perfection is still a long way in the literary text, overwhelmed by the intricacies, the puns and colorful expressions. We think it must look to the construction of a translator hybrid (combining statistical and rules) at the end to increase the performance of the translation system."

- . Theoretical Overview of Machine translation -Mohamed Amine Chérâgui- African University, Adrar, Algeria

Significance of Research:

The importance of this research in the understanding of the meaning of machine translation in the first place and then find out the reasons for their use and their impact on students, and to clarify whether there is a potential for improving handling does not affect the original translation task.

Research Question:

What is the impact of using machine translation on the outcomes of learning English as a foreign language for students?

Methodology:

This research will work a questionnaire to some of the English language students at King Faisal University and asked about the feasibility of using machine translation in the evolution of language, whether it is a good alternative to using an individual dictionary?

And other questions, which aims to reach the disadvantages and advantages of machine translation and preference to individual education.

- There will be an interview with a teacher of the English language and notice of the feasibility of this method of translation in improving student learning skills.

Ethical Considerations:

This research does not constitute a danger to the students and published in the online area where the presences of the target group are students without forcing them to show any of their own data.

Limitations of the study:

The most important obstacle faced during this research is the lack of references, especially books that talk about machine translation, so sometimes I had to go to Internet sites in search of information, and that the majority of the research separately dealt with in the field of translation in general.

Expected results:

It is expected to use a machine translation of students will grow in the coming years because of total dependence on modern technology and computers, so we must be aware of the situation and to inform students to the translation machine need to be reviewed sometimes more than time that needs a regular translator, and that in spite of the speed and ease uses machine translation, but they may lose a lot of basic skills translators.

Conclusion:

There are still enormous errors of translation mechanism caused the reduction of the effectiveness of the creativity of the students' minds, as these errors pose a threat to the future of the profession human translator.

Perhaps the abundance of information that requires a translator, and a lack of time is what students pay for the use of automatic translation, in spite of their inability in some cases to achieve the required quality.

Instead of translation mechanism is a way to help students in their education become the first destination, which students lose a lot of basic skills in the search and self-translation.

Do not forget that the machine translation based on the limited words, so they do not have a regenerative in the words and phrases because they are special human mind recipes.

Moreover, Increase the living languages in the world to more than 4,000 languages this means that if a student wants access to the new information in the study, it will either be translated that information or to learn that language that is the case with a Foreign Language for Students.

However, machine translation is still in constant evolution, and there is work for the development of translation systems and improves the quality of performance and integration of languages, by the research teams and companies that have increased their interest in this area.

We note that the Search does not refer to the force of this trend or mistake in translation but poses in front of us pros and cons to students of foreign languages.

References:

- Schütz, J. (2003). W. John Hutchins (ed.), Early Years in Machine Translation: Memoirs and Biographies of Pioneers, Vol. 97 Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Machine Translation, 18(1), pp.77-79.

-Hutchins, John. "Machine Translation: General Overview." Oxford Handbooks Online (2005): Web.

-Theoretical Overview of Machine translation Mohamed Amine Chérâgui African University, Adrar, Algeria.

-Zughoul, M.G, Miz'il Abu-Alshaar, A. (2005). English/Arabic/English Machine Translation: A Historical Perspective. Meta. L, 3. P 1024.

-Website: <http://www.wata.cc/forums/forum.php?s=29033cb75954ebe263410761c7650164>

Appendix:

*** Interview:**

-Tell us about your point of view on the pros and cons of students in the use of machine translation?

-Do you recommend the student using machine translation in the study?

- How Can development of translation skills without the use of machine translation?

*** Questionnaire:**

<https://docs.google.com/forms/d/14OgbEawmluESEku0qU3htkHrLCAUBtzFTLs0sGmf5vQ/view>
[form](#)

. 1. Gender?

Female

Male

. 2. Academic level?

First-year undergraduate

Second-year undergraduate

Third-year undergraduate

Four or more-year undergraduate.

. **3. Do you use machine translation during your studies?**

Sometimes

Always

Never

. **4. Are you satisfied with the quality of machine translation?**

Very satisfied

Satisfied

Neutral

Dissatisfied

Completely dissatisfied

Other...

. **5. Is machine translation negatively affecting the student's memory reduces the rhetorical abilities and advanced capabilities?**

Yes, I think

Maybe

I do not know

Other...

. **6. Do you think after you use this method for a continuous period may not be an able translator without them, or you may find it more difficult to deal with texts?**

Yes

No

Other...

. **7. The motives that made the students resort to automatic translations?**

Saving time

Laziness

The difficulty of finding words from dictionaries

All above

Other...

. **8. Is there a possibility of the development of machine translation programs to become an alternative of the human mind**

Impossible

Probable

. **9. Through the stages of your studies do you take advantage of the available audio translator service?**

Yes

No

I did not try them

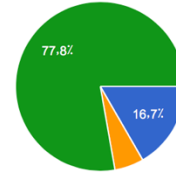
Gender.1

69.4% 25 Female
30.6% 11 Male



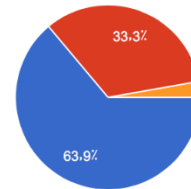
Academic level .2

16.7% 6 First-year undergraduate
0% 0 Second-year undergraduate
5.6% 2 Third-year undergraduate
77.8% 28 Four or more years undergraduate



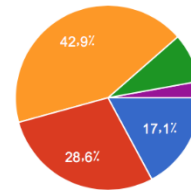
Do you use machine translation during your studies .3

63.9% 23 Sometimes
33.3% 12 Always
2.8% 1 Never



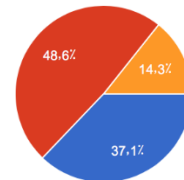
Are you satisfied with the quality of machine translation .4

17.1% 6 Very satisfied
28.6% 10 Satisfied
42.9% 15 Neutral
8.6% 3 Dissatisfied
2.9% 1 Completely dissatisfied
0% 0 غير ذلك



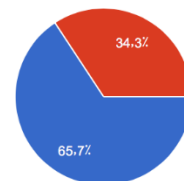
Is MT negatively affecting the student's memory reduces the rhetorical abilities and advanced capabilities .5

37.1% 13 Yes, I think
48.6% 17 Maybe
14.3% 5 I do not know
0% 0 غير ذلك



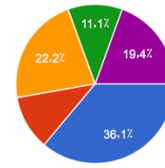
Do you think after you use this method for a continuous period may not be able translator without them, or you may find it more difficult .6 ?to deal with texts

65.7% 23 Yes
34.3% 12 No
0% 0 غير ذلك



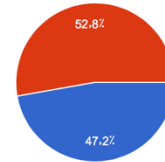
The motives that made the students resort to automatic translations .7

| | | |
|-------|-----------|---|
| 36.1% | 13 | Saving time |
| 11.1% | 4 | Laziness |
| 22.2% | 8 | The difficulty of finding words from dictionaries |
| 11.1% | 4 | All above |
| 19.4% | 7 | غير ذلك |



Is there a possibility of the development of machine translation programs to become an alternative of the human mind .8

| | | |
|-------|-----------|------------|
| 47.2% | 17 | Impossible |
| 52.8% | 19 | Probable |



Through the stages of your studies do you take advantage of the available audio translator service .9

| | | |
|-------|-----------|--------------------|
| 69.4% | 25 | Yes |
| 13.9% | 5 | No |
| 16.7% | 6 | I did not try them |

